**Name: Reem Ghanayem Date: 26/12/2020**

**CURRICULUM VITAE**

1. **Personal Details**

Permanent Home Address: Baqa al-Gharbiyyah

Home Telephone Number:-

Office Telephone Number:-

Cellular Phone: 0546859299

Fax Number:

Electronic Address: reemghanayem@yahoo.com

1. **Higher Education**

##### Undergraduate and Graduate Studies

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Year of Approval of Degree** | **Degree** | **Name of Institution**  **and Department** | **Period of Study** |
| 2006 | B.A. | Tel Aviv University  Department of  Arabic Literature+English Literature | 2003-2006 |
| 2007 | .M.A | Tel Aviv University  Department of  Arabic Literature | 2006-2007 |
| 2018 | Ph.D. | University of Haifa  Department of Arabic Literature | 2014-2017 |

1. **Academic Ranks and Tenure in Institutes of Higher Education**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Rank/Position** | **Name of Institution and Department** | **Dates** |
| **Lecturer** | Al-Qasemi Academy  Department of  Arabic Literature | **2019-2020** |

1. **Scholarly Positions and Activities outside the University**

2018-(): Chief Editor of the Short Story Project, an electronic magazine for translated Literature, Tel-Aviv. https://www.shortstoryproject.com/ar/

2020- (): Chief Editor of "Nine Moons"- a series for Arabic Literature translated to Hebrew (Afik Publishing). https://afikbooks.com/shop/

2019-(): Chief Editor in Tohu Magazine. http://tohumagazine.com/

2019-(): Chief Editor in "Neged/Anti: a Magazine for Contemporary Arabic Literature" (a bilingual magazine).

1. **Participation in Scholarly Conferences**

a. **Active Participation**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Role** | **Subject of Lecture/Discussion** | **Place of Conference** | **Name of Conference** | **Date** |
| Panelist  (speaker) | Poetics of Persistence in Palestine | Virtual-  New York | MLA 2021 convention-  Modern Language Association Annual Convention | 9.1.2021 |

1. **Invited Lectures**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Presentation/Comments** | **Name of Forum** | **Place of Lecture** | **Date** |
| Lecture  Lecture | Shades of language  Sheikha Hlewah's Wiining book Order C345 | Al-Qasemi Academy  Department of  Arabic Literature  The Arab Culture Association | 17.3.2019  31.1.2020  11.12.2020 |
| Lecture:  Writing and Translation | Young Creators Forum | Palestinian Ministry of Culture (virtual meeting) |

1. **Colloquium Talks**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Presentation/Comments** | **Name of Forum** | **Place of Lecture** | **Date** |
|  | - participating in 100th anniversary of Paul Celan’s birth | Deutsches Haus, NYU | 20.11.2020 |

1. **Teaching**

###### Courses Taught in Recent Years

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Numbers of Students** | **Degree** | **Type of Course**  **Lecture/Seminar/**  **Workshop/High Learn Course/ Introduction Course (Mandatory)** | **Name of Course** | **Year** |
| **11**  **26**  **11**  **9**  **9** | translation certificate program  teacher refresher courses  translation certificate program  translation certificate program  translation certificate program | Introduction Course  Lecture  Lecture  Lecture  Workshop | Ethics of Translation  Theory of Short story and Novel  Editing Translated Texts (stage 1)  Editing Translated Texts (stage 1)  Editing Translated Texts (Advanced) | **2019**  **2020**  **2020**  **2020**  **2020** |

###### 

# PUBLICATIONS

1. **Ph.D. Dissertation**

“Distinguishing Features of Arab Theatre of the Absurd and the Mechanisms of its Formation in the Sixties of the Twentieth Century: Syria, Egypt and Iraq as Three Study Cases, Doctoral Thesis, University of Haifa, 2017.

**D. Articles in Refereed Journals**

**Under Review**

-The Grotesque and Reflections of Reality in the Literature of Waciny Laredj, Journal of Arabic Literatures, Reem Ghanayem and Basilius Bawardi.

-Theatrical Identity in the Context of “the Third Space”: The Distinctiveness of Theatrical Experimentation in the Work of Syrian Playwright Walīd Ikhlāṣī, Middle Eastern Literature, Reem Ghanayem and Basilius Bawardi.

**I. Other Publications**

**Translations**

**To Hebrew:**

Kamal Riahi, *The Scalpel* (Hebrew). Tel Aviv: Afiq, 2020.

כמאל ריאחי, רודף העכוזים, תל אביב: הוצאת אפיק, 2020

**To Arabic:**

Richard Wright’s Haiku: This Other World into Arabic. Cairo: Maqam Publishing House, 2019.

William Burroughs’s Naked Lunch into Arabic, Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019.

William Burroughs’s Junkie into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019.

Tamar Verte-Zahavi’s Mandela: A Life Story into Hebrew. Tel Aviv: Sifriya Lanoar, 2016.

Charles Bukowski’s short story collection, The Most Beautiful Woman in Town into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2015.

Charles Bukowski’s Post Office into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013.

Chamber Music and Pomes Pennyeach by James Joyce into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013.

Buried in a Free Land: Anthology of African American Poetry. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2014.

**To English**

Nasser Al-Dhaheri’s story “The Stone of Desire” into English, in **Emerging Arab Voices**, ed. Peter Clark. London: Saqi Books, 2010.

Poems included [Abbas Baidoun's poem Zuleicha ans Marilyn] in **A New Divan**: A lyrical dialogue Between East and West, ed. Bill Swainson and Barbara Haus Schwepcke. London: Ginko, 2019.

**J. Other Works Connected with my Scholarly Field**

Al-Sualan – The Two Questions: Literary Essays in Poetry and Prose. Ed. Reem Ghanayem, Baqa al-Gharbiyya: 2014

Interviews with Arab authors:

-An Interview with the Eritrean novelist Haji Jabir, Alaraby Aljadid, 2018, <https://www.alaraby.co.uk/>

-“I couldn't solve the deadly border complex,” an interview with the Kurdish writer Jean Douste. (In Arabic and Hebrew), Neged/Anti: a Magazine for Contemporary Arabic Literature" (a bilingual magazine), Issue 1, Spring 2019

Sheikha Halawy: There is no bread for the fearful reader in the stories of a writer whose identities are distorted. A conversation with the Palestinian writer Sheikha Halawy Interviewed by Reem Ghanayem. Fusha Magazine, 6.11.2019.

A portrait of the artist as a young man: an open dialogue on art, poetry and politics with the Palestinian poet and musician Wissam Gibran. Interviewed by Reem Ghanayem 3 parts. Alawan website. 7.3.2020

I am only Iraqi, and this is what I write: a dialogue with the Iraqi poet Naji Rahim. Interviewed by Reem Ghanayem. Dialogue in two parts. Alawan website. 13.10.2020

-Reviews

" a Life in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry”. 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

“Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work “Ghariqoon Bil-dahik”.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019

-Articles

" Living in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry”. 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

“Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work “Ghariqoona Bil-dahik”.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019

"Books that fell into burger bags: about bookstores, hamburgers, and Iram of the Pillars", 2-12-2019.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5511>

"Writing with the nose : "The Beretta always wins" between vulgarity and olfactory imagination', 17-3-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5640>.

"Murder, silence, rape, exile and hatred ... What else does the translator hides in his lockers", 8-05-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

"Chuck Palahniuk: a portrait of a saboteur", 3-8-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

"Cinema is for everyone, and literature too : Five reflections on cinema and literature", 22.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5371>.

"The Palestinian declares his victory, at last: Salih Almani Revisited", 3-12-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5952>.

Ghanayem, Israel: Osoul Baqa Al-Gharbiyyah, 2014. (in Arabic)

**L. Summary of my Activities and Future Plans**

Specialties (Areas of Research), Past Research Projects, Current Research Projects, Planned Projects, Planned Publications, Contributions to Science.

Specialties (Areas of Research): **Narrative Analysis, Modern Poetry, Black Humor, Grotesque, Theatre of the Absurd**, Literary Translation.

**Planned Publications**

**Articles**

2021: The Absurd Addressing Reality: An Examination of the First Phase of Saʿd Allāh Wannūs’sTheatrical Composition.

2021:Fouad al-Tikrili's absurd plays: an analysis of 4 plays.

-2021: Representation of Palestinian Tragedy through Chaos and Laughter in Ziad Khadash’s short stories

2021: The Fantastic in the Current Palestinian Diaspora Novel: Raed Wahesh as a Case Study.

2022- Cosmos and Dissemination in Poetry of the Palestinian poet Wisam Gibran.

**Reviews**

The Holocaust and the Nakba: A New Grammar of Trauma and History, Edited by Bashir Bashir and Amos Goldberg. Foreword by Elias Khoury. Afterword by Jacqueline Rose., Columbia University Press, 2018.

**Translations to Arabic**

"Three Questions That Make One", introduction of the Book: The Arab and Jewish Questions. Geographies of Engagement in Palestine and Beyond. Edited by Bashir Bashir and Leila Farsakh. Columbia University Press, 2020.

- Paul Auster**,** The Red Notebook: True Stories", New Direction Publishing, 2002. (to Arabic).

**Books**:

- Critics as central agents in canonizing/ DE- canonizing Literary works.